



Warszawa, 22 grudnia 2020

PROGRAM WSPARCIA WYDAWNICZEGO BOY-ŻELEŃSKI – SESJA 2021

REGULAMIN

1. Cel

Program wsparcia wydawniczego „Boy-Żeleński”, poprzez dofinansowanie publikacji polskich tłumaczeń książek wydanych pierwotnie w języku francuskim, ma na celu wprowadzenie na polski rynek:

- dzieł francuskich autorów mało lub wcale dotąd nietłumaczonych na język polski,
- książek reprezentujących nowe prądy we współczesnej nauce lub twórczości francuskiej,
- współczesne oraz klasyczne dzieła francuskie, poruszające ważne zagadnienia współczesnego świata w oryginalny i inspirujący dla polskiego czytelnika sposób.

Program wspiera literaturę piękną, literaturę faktu, eseistykę, publikacje naukowe i popularnonaukowe, literaturę dziecięcą i młodzieżową oraz komiks.

Pod uwagę brane są dzieła autorów innych narodowości, którzy piszą w języku francuskim, z wyjątkiem pisarzy pochodzących z krajów, które stworzyły własne dedykowane programy wsparcia, podobne do Programu „Boy-Żeleński”.

2. Podmioty uprawnione do składania wniosków

O dofinansowanie mogą się ubiegać polskie wydawnictwa.
Osoby fizyczne nie mogą składać wniosków.

3. Projekty kwalifikujące się do rozpatrzenia

Rozpatrywane będą projekty wydania francuskich książek w polskim przekładzie.

Projekty wznowień lub publikacji wydanych już wcześniej tytułów w nowym przekładzie również będą rozpatrywane, pod warunkiem że zostaną dobrze uzasadnione zapotrzebowaniem na nie ze strony czytelników lub - w przypadku wznowień – wyczerpaniem nakładu.

4. Priorytety na lata 2021-2025

Przy rozpatrywaniu projektów Instytut Francuski w Polsce będzie traktował priorytetowo tytuły odpowiadające wymienionym powyżej celom Programu.

Oprócz tego w latach 2021-2025 zostanie zwrócona szczególna uwaga na dzieła poruszające następujące tematy:

- demokracja i praworządność,
- przyszłość Europy,
- kryzys klimatyczny i zrównoważony rozwój,
- sztuczna inteligencja.

Zagadnienia te mogą być poruszane w formie eseju, publikacji naukowych lub popularnonaukowych, literatury faktu, a także w fikcji literackiej, książkach dla dzieci i młodzieży oraz komiksach.

5. Koszty kwalifikowalne

Dotacja może pokryć całość lub część wyłącznie następujących kosztów:

- tłumaczenie
- redakcja i korekta
- skład
- opracowanie graficzne
- druk

6. Spodziewana wysokość dotacji

Statystyki z 2020 roku:

- ilość otrzymanych wniosków: 26
- ilość wspartych projektów: 16
- wysokość kwoty zgłoszonej na każdy projekt: od 4 300 do 49 000 zł
- wysokość dotacji przyznanej na każdy projekt: od 4 000 do 7 000 zł
- średnia wysokość przyznanych dotacji: 5 100 zł

7. Wniosek

- Dla każdego tytułu musi zostać wypełniony osobny wniosek.
- Każdy wydawca może złożyć maksymalnie dwa wnioski.

- Każdy wniosek musi zawierać następujące dokumenty :
 - kopię umowy o nabyciu licencji podpisanej przez oba wydawnictwa, o ile książka nie jest w domenie publicznej (do wysłania w jednym pliku w formacie PDF).
 - oryginalny tekst książki (do wysłania w jednym pliku w formacie PDF).
 - formularz zgłoszeniowy wypełniony na komputerze (do wysłania w jednym pliku w formacie Word)
 - budżet publikacji w formie uzupełnionej tabeli pobranej ze strony Instytutu Francuskiego w Polsce (do wysłania w jednym pliku w formacie PDF)
 - Budżet ten jest identyczny z budżetem używanym w ramach Programu Instytutu Francuskiego w Paryżu.
 - Budżet ten powinien być **wyrażony w euro**.
 - Budżet ten powinien być zrównoważony (koszty = przychody).
 - W rubryce „Przychody” powinny znajdować się potwierdzone lub oczekiwane dotacje (w tym ta, która jest przedmiotem niniejszego wniosku).
 - Uwaga: Rozliczenie dotacji będzie polegało na porównaniu dostarczonych przez wydawnictwo dokumentów z budżetem złożonym we wniosku. Aby prawidłowo wypełnić budżet, polecamy przeczytać artykuł 9. Regulaminu.

- Wnioski muszą wpłynąć do Instytutu Francuskiego w Polsce:
 - **najpóźniej 12 lutego 2021**
 - wyłącznie mailem, na adres bureaudulivre@institutfrancais.pl
 - w wyżej wymienionych formatach

8. Kryteria oceny wniosków

- zgodność z celami opisanymi w art. 1,
- doświadczenie tłumacza,
- skuteczność wykorzystania dotacji otrzymanych uprzednio w ramach Programu Wsparcia Wydawniczego Boy-Żeleński oraz innych francuskich programów wsparcia wydawniczego (Instytut Francuski w Paryżu, Centre National du Livre).

9. Rozliczenie

W przypadku zaakceptowania wniosku wydawcy, wsparcie Instytutu Francuskiego w Polsce jest udzielane na podstawie dwustronnej umowy zawartej pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem.

Dotacja w złotych jest wypłacana w formie:

- pierwszej transzy w wysokości 80% dotacji po podpisaniu umowy między Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem,
- drugiej transzy w wysokości 20% dotacji.

Wyplata drugiej transzy nastepuje po:

- wydaniu ksiazki,
- zlozeniu do Instytutu Francuskiego w Polsce nastepujacych dokumentow, **najpóźniej 30 listopada 2021 roku:**
 - o 2 egzemplarze ksiazki z zamieszczoną w języku francuskim i polskim formułą informującą o udzielonym wsparciu (jej dokładne brzmienie podane jest w tekście umowy zawieranej pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem) oraz z logotypem Instytutu Francuskiego w Polsce na czwartej stronie okładki (do zlozeniu do Instytutu Francuskiego w Polsce - Frédéric Constant, ul. Widok 12 –00-023 Warszawa)

(4 inne egzemplarze musza zostac wyslane przez wydawcę do różnych bibliotek sieci francuskich mediatek w Polsce, których adresy są podane w umowie zawieranej pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem)
 - o zdjęcia ekranu z publikacją na stronie internetowej wydawnictwa poświęconą książce, zawierającą formułę w języku francuskim i polskim informującą o udzielonym wsparciu oraz logotyp Instytutu Francuskiego w Polsce (do wysłania mailem, w formacie PDF, na adres bureaudulivre@institutfrancais.pl)
 - o nastepujacych dokumentow (do wysłania mailem, kazdy dokument w osobnym pliku w formacie PDF na adres bureaudulivre@institutfrancais.pl):
 - kopii faktur lub rachunkow wystawionych przez dostawcow uslug na wydawnictwo,
 - do rachunkow: kopii umow z dostawcami uslug, na podstawie których wystawiono rachunki,
 - dowodow oplacenia owych faktur lub rachunkow (np. potwierdzen wykonania przelewu).

Uwaga! :

- Wszystkie te dokumenty musza:
 - być opatrzone datą z 2021 r.
 - zawierać tytuł ksiazki
- Dokumenty związane z poniesieniem nastepujacych wydatkow nie beda brane pod uwage:
 - koszty niekwalifikowalne (artykuł 5),
 - wydatki nieprzewidziane w budzecie
 - wydatki przekraczajace kwoty podane w budzecie (zostanie wzjeta pod uwage jedynie czesc kwoty, rowna kwocie podanej w budzecie)
 - koszty pracy wykonanej w związku z realizacją projektu przez pracownika wydawnictwa zatrudnionego na etacie, chyba że wydawnictwo przedstawi odrębną umowę o dzieło zawartą z pracownikiem, rachunek oraz dowód zapłaty.
- Suma wydatkow wynikajaca z wymienionych powyzej dokumentow powinna być rowna lub wyzsza od wysokosci dotacji uzgodnionej w umowie. Jeśli jest

niższa, dotacja zostanie zmniejszona do sumy wynikającej z dostarczonych dokumentów. Jeśli jest niższa niż pierwsza transza, wydawnictwo będzie musiało zwrócić do Instytutu Francuskiego nieudokumentowaną kwotę.

Nie spełnienie wyżej wymienionych wymogów wiąże się z wykluczeniem możliwości udziału w następnej sesji programu.

10. Bilans sprzedaży i raport z akcji promocyjnej

Po wydaniu książki wnioskodawca jest zobowiązany przesłać do Instytutu Francuskiego w Polsce najpóźniej 1 czerwca 2022 roku:

- bilans sprzedaży,
- raport z akcji promocyjnej (zawierający wszystkie wzmianki medialne o książce)

(do wysłania mailem, każdy dokument w osobnym pliku w formacie PDF, na adres bureaudulivre@institutfrancais.pl).

11. Terminy obowiązujące w sesji 2021

12 lutego 2021	Ostateczny termin składania wniosków (artykuł 7)
luty 2021	Rozpatrywanie wniosków i powiadomienie wnioskodawców o wynikach
marzec-kwiecień 2021	Podpisanie dwustronnej umowy pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem Wypłata pierwszej transzy dotacji (80%)
marzec-listopad 2021	Wysyłka książek i dokumentów rozliczeniowych do Instytutu Francuskiego w Polsce Wypłata drugiej transzy dotacji (20%) po rozliczeniu
30 listopada 2021	Ostateczny termin wydania książki i dostarczenia do Instytutu Francuskiego w Polsce dokumentów rozliczeniowych (artykuł 9)
1 czerwca 2022	Ostateczny termin przesłania bilansu sprzedaży oraz raportu z akcji promocyjnej (zawierającego wszystkie wzmianki o książce w mediach)